



Educational Resources in International Languages

Arthroplastie totale de hanche Total Hip Replacement



Translated from English to French by:

Mr Daniel Jacob

MA (Translation Studies)

University of Cardiff

Information pour le patient :

Vous êtes une femme de 65 ans et vous avez douleur à la hanche depuis de nombreuses années. Cela vous cause des problèmes mais vous soulagez la douleur en prenant régulièrement des analgésiques. Cependant, pendant les derniers six mois la douleur a empiré et vous êtes maintenant incapacité et moins mobile. Vous êtes ici pour recevoir une nouvelle hanche.

Ce que le docteur doit vous expliquer :**Explication de l'intervention :**

L'articulation de la hanche est une articulation sphéroïde. Une arthroplastie totale de hanche est une intervention qui vise à remplacer une articulation de la hanche qui s'est endommagée, normalement à cause de l'arthrite.

Le chirurgien fera une incision sur le haut de votre cuisse pour nous permettre d'accéder le haut de l'os de votre cuisse. Ensuite, nous placerons une cupule plastique dans la cavité au haut du fémur et une tête métallique au haut de la tige. Cette tête métallique est ensuite mise dans la cupule et constitue la nouvelle articulation de la hanche. Cette intervention peut être pratiquée avec ou sans un ciment pour coller la prothèse.

Cette opération est souvent pratiquée sous anesthésie spinale. L'intervention durera environ une heure et demie.

Il y a certains risques associés à l'intervention. De tels risques généraux comprennent :

- Douleur.
- Saignement. Il est normal que vous perdez du sang durant l'intervention. Quelquefois une transfusion sanguine est nécessaire pour remplacer le sang perdu. Il pourrait y avoir aussi des saignements après l'intervention ce qui pourrait causer une collecte du sang sous la plaie. Cela pourrait causer plus de gonflement et douleur. Si ceci est le cas, il est possible que vous aurez besoin d'une intervention de plus pour trouver la cause du saignement et pour l'arrêter.
- Infection. Une plaie infectée peut se produire à tout moment après l'intervention mais c'est rare. Une infection peut normalement être traitée avec des antibiotiques et des pansements. Une infection profonde se produit dans la nouvelle articulation dans moins de 0,5% des cas. Si ceci est le cas, une deuxième intervention est souvent nécessaire pour ouvrir la prothèse de la hanche et retirer des tissus et matériaux contaminés.
- Infection pulmonaire.
- Thrombose veineuse profonde ou embolie pulmonaire. Ceci est un risque après n'importe quelle intervention majeure. Vous recevrez une petite dose d'un anticoagulant chaque jour, et il est possible que vous aurez besoin de prendre ce médicament jusqu'à 35 jours après l'intervention. Vous recevrez aussi des bas anti-thrombose qui réduiront le risque des caillots de sang en améliorant la circulation sanguine de vos pieds et mollets vers votre cœur.
- Crise cardiaque (infarctus du myocarde) ou AVC.
- Mort.

Les risques spécifiques sont les suivants :

- Luxation.
- Fracture osseuse. Il y a un petit risque que l'os se cassera à une des points faibles pendant l'arthroplastie de la hanche.
- Inégalité de longueur des jambes. Dans la majorité des cas, la jambe peut être restaurée à sa longueur normale, mais occasionnellement il pourrait y avoir une petite différence dans la longueur de vos jambes après l'intervention. Si ceci est le cas, il est possible qu'aucune mesure supplémentaire ne sera nécessaire et la différence est normalement à peine visible.
- Atteinte nerveuse. De nombreux nerfs entourent la hanche et, puisque l'intervention est pratiquée à proximité de ces nerfs, il y a un petit risque qu'ils seront endommagés. Ceci peut résulter en engourdissement ou une faiblesse musculaire, par exemple un pied tombant.

Avez-vous d'autres questions ?

Patient : Combien de temps me faudra-t-il pour récupérer de l'intervention ?

Docteur : Il est possible que vous vous sentirez fatigué et faible après votre intervention. Il faut parfois compter plusieurs semaines avant le rétablissement après une telle intervention majeure, et il faut compter environ un an avant un rétablissement complet. Après votre intervention, les kinésithérapeutes vous aideront à améliorer votre mouvement. Les ergothérapeutes vous aideront à prévoir un moyen de vous débrouiller après l'intervention.

Même si une articulation artificielle diffère de votre propre hanche, pour la majorité de patients la douleur est soulagée et ils retrouvent une bonne amplitude de mouvement après une arthroplastie de la hanche.

Patient : Quand puis-je recommencer à manger et boire ?

Docteur : Votre fonction intestinale redeviendra normale rapidement. La majorité de patients peuvent boire quelque chose dès le réveil et devraient pouvoir manger quelque chose peu après.

Patient : Que puis-je faire pour accélérer mon rétablissement ?

Docteur : Vous devrez prendre le médicament qui vous sera prescrit. Il est important que votre douleur soit soulagée pour que vous puissiez participer activement à la thérapie. Il est aussi essentiel que vous portiez des vêtements et chaussures appropriés. Veuillez demander à votre famille et à vos amis de vous apporter des pantoufles de fort soutien, des chaussures à talon plat, des vêtements et tous les appareils auditifs ou lunettes dont vous avez besoin. Ces choses vous aideront à retourner plus vite à votre vie normale.

Patient : Quand puis-je sortir de l'hôpital ?

Docteur : Nous commençons à planifier votre sortie de l'hôpital dès que vous êtes admis. Nous voulons que vous récupériez aussi vite que possible et nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour vous aider. La majorité de patients sortent de l'hôpital dans les cinq jours suivant l'intervention, mais cela dépendra de vos besoins.

Patient : Comment puis-je panser mes plaies ?

Docteur : Lorsque vous retournerez chez vous, il est possible que votre plaie aura cicatrisé et laissée ouverte à l'air libre. Si vous avez un pansement sur la plaie, on vous référera à un infirmier (visiteur ou auxiliaire) pour réexaminer le pansement. Si vos sutures sont absorbables, il ne vous faudra pas les retirer. Si vos sutures ne sont pas absorbables (pincés en métal, par exemple), elles auront besoin d'être retirées.

Normalement, ces sutures sont retirées 10 à 12 jours après votre intervention. Il est probable que ces incisions seront rouges et inconfortables pendant une à deux semaines, et des contusions et un gonflement sont un phénomène courant.

Docteur : Avez-vous d'autres questions concernant l'intervention ?

Patient : Non.

Docteur : Nous accordez-vous la permission de pratiquer cette opération ? Dans ce cas, veuillez signer le formulaire ici.

Merci beaucoup.



DOCTORS ACADEMY

BETTER EDUCATION. BETTER HEALTH.

Doctors Academy is a UK-based International Non-Profit Organisation comprising of doctors, dentists and scientists that undertakes a diverse range of educational activities globally. The aim of the Academy is to disseminate information and exchange medical knowledge between professionals from diverse backgrounds working in a variety of healthcare settings. This is achieved by the provision of a number of attendance courses, publishing house, online resources and international events/ competitions.

Courses (a selection):

Undergraduate:

- Final Year Medicine and Surgical Revision Courses
- Training the Clinical Anatomy Trainer
- Clinical Anatomy as Applied to Trauma and Emergency Medicine
- Surgical Anatomy of Important Operative Procedures
- Future Surgeons: Key Skills (RCSEd delivered)
- Structured Introduction to Surgical Skills

Postgraduate:

- MRCS Part A
- MRCEM Part A
- MRCS Part B OSCE
- DOHNS: Intensive Revision & OSCE
- Intercollegiate Basic Surgical Skills (RCSEd delivered)
- MRCP PACES Part 2
- FRCS (General Surgery) Exit Exam
- Cadaveric Ultrasound-Guided Musculoskeletal Intervention Course
- Ultrasound-Assisted Botulinum Toxin Injection for Neuromuscular Disorders
- Live Advanced Laparoscopic Colorectal Course



Forthcoming key events:

- **International Medical Summer School**
Manchester, 6th to 10th August 2018
- **International Academic and Research Conference**
Manchester, 11th August 2018
- **World University Anatomy Challenge**
Manchester, 9th and 10th August 2018

Publications



publications.doctorsacademy.org

World Journal of Medical Education & Research



Peer-reviewed academic journal
with ISSN.

- No fee to view, read and download articles
- No subscription charges
- No submission fees
- No manuscript processing fee
- No publishing fee
- No cost to read, write or publish!

wjmer.co.uk

Online Revision Resources

DoctorExams consists of 1000s of questions with detailed explanations in MCQ, EMQ, SBA and SAQ formats. Questions are written by the Doctors Academy group of experienced clinicians and clinical academics, with mock exams and feedback on performance included to aid a candidate's focused revision of topics. Based on past exams, these questions are carefully crafted to suit the requirements of undergraduate students & postgraduate trainees undertaking relevant speciality exams.

Resources for:

- Medical Students
- Dental Students
- International Entrance Exams
- MRCS Exams
- General Surgery Exams
- Plastic Surgery Exams
- DOHNS Exams

www.doctorexams.co.uk

www.doctorsacademy.org